

Bull Brigade, “Sulla Collina”

“On the Hill”

Background: On May 4, 1949 the entire Torino soccer team, with coaches and others, perished in an [airplane crash on Superga’s hill](#). The song talks about a man, who remembers his grandfather taking him to Superga as a seven-year old child and telling him the story of that Team. The club is about to celebrate the one-hundredth anniversary of its foundation, and Grandpa is no longer around.

Cos’è che conta oltre a famiglia e libertà?
è scritto dentro il sangue che ogni uomo ha
mi hai detto amalo e non chiedermi perchè
e non permetter mai che ridano di te

...

e a sette anni mi portasti dagli eroi
che non sapevo quel che avrei capito poi
e quel momento estremo che mai scorderò
sulla collina la tua voce si fermò

Rit:

e ricordo dentro ai tuoi occhi
tutto il peso della tua rabbia
e oggi sono cent’anni e sento che
ti avrei voluto qui con me
qui con me e la mia sciarpa
tesa sotto la pioggia
qui come questo sentimento che
spezza le vene dentro me

...

spezza le vene il sentimento dentro me
come il ricordo incancellabile di te
e tutto quello che hai lasciato resterà
scritto nel sangue della nostra identità

...

nel tempo contro ogni dolore correrò
è un sentimento a cui non riesco a dir di no
e oggi che torno sopra il monte degli eroi
ascolto un vento che parla sempre di noi

What matters besides family and freedom?
it’s written in every man’s blood
you told me “love it and don’t ask me why
and never let them laugh at you”

...

and when I was seven you took me to the heroes
I didn’t know what I would have understood then
and I will never forget that extreme moment
on the hill your voice stopped

Refrain:

and I remember in your eyes
all the burden of your anger
and it’s a hundred years today and I feel that
I wish you were here with me
here with me and my scarf
held high under the rain
here like this feeling that
tears apart the veins inside me

...

it tears the veins this feeling in me
like the indelible memory of you
and all you left will remain
written in the blood of our identity

...

over time I will run against every pain
it’s a feeling I cannot deny
and today when I return to the heroes’ mountain
I listen to a wind that always speaks of us

... Rit...

sentivo gli occhi di quando bambino
e sento il peso di ogni tua parola
quel tuo racconto gonfiava i tuoi occhi
mentre ascoltavo col groppo alla gola
sulla collina il tuo sogno è caduto
ma nel mio cuore ha trovato dimora
e torna il vento a soffiare sul drappo
che più forte il braccio mio sventola ancora

... Rit...

... Refrain...

I feel the eyes of when I was a child
and I feel the burden of your every word
that story you told that made your eyes swell
while I was listening with a lump in my throat
on the hill your dream fell
but it found a house in my heart
and the wind blows again on the flag
that my arm still waves strong

... Refrain...